

Фразеологические омонимы «Слова о полку Игореве»

Одним из примеров стилистики автора «Слова о полку Игореве» является использование им устойчивого сочетания **отчий золотой стол**. В тексте оно встречается 4 раза, и отражает вполне конкретную историческую реальность.

1. Автор, вспоминая старые времена Олега Святославича-Гориславича, говорит:

Кая раны дорогá, братіе, забывъ чти и живота,
и града Чрънигова **отня злата стола**.

2. Великий князь Святослав обращается к Всеволоду Большое Гнездо:

Не мыслию ти прелетѣти издалеча **отня злата стола** поблюсти

Отец Всеволода – Юрий Долгорукий был Киевским князем.

3. Великий князь Святослав обращается к Ярославу Осмомыслу Галицкому:

стрѣляеши съ **отня злата стола** салтани за землями

Отец Ярослава – Владимирко Галицкий объединил Галицкие земли и создал самостоятельное княжество.

4. Описывая побег, автор подразумевает, что Игорь бежит в Чернигов. Ведь он еще не знает, можно ли он вернуться в свой оставленный беззащитным (по его вине!) Новгород-Северский:

Игореву-князю Богъ путь кажетъ
изъ земли Половецкой на землю Рускую,
къ **отню злату столу**

5. И только один раз автор меняет последовательность слов. Бояре растолковывают Великому князю Святославу его мутный сон. Эту фразу всегда читали так:

се бо два сокола слѣтѣста съ **отня стола злата**,
поискати града Тьмутороканя.

Но менять последовательность слов не было никакой необходимости, на ритмику фразы это не влияло. Автор поменял последовательность слов, потому что хотел сказать другое, а именно: два сокола слетели с отчего стола, чтобы золота поискать города Тьмутороканя.

се бо два сокола слѣтѣста съ **отня стола**,
злата поискати града Тьмутороканя,

Отец Игоря и Всеволода – Святослав Ольгович – одно время владел Новгород-Северским. Здесь 2 апреля 1151 родился Игорь, а через 4 года – Всеволод. Для них Новгород-Северский стол являлся отчим. Но не золотым! Золотым назывался только стол в столице княжества.

Следующая строка из толкования сна боярами показывает тот же авторский прием: одинаковый набор слов содержит разный смысл. Автор использует как бы фразеологические омонимы.

злата поискати града Тьмутороканя,
а любо испити шеломомь Дону

Здесь бояре говорят Святославу, что Игорь и Всеволод хотят или добыть золото Тьмутороканя или голову свою сложить.

А любо испити шеломомь Дону встречается в тексте еще раз: Игорь после солнечного затмения призывает воинов не пугаться знамения, а идти вперед.

«Искусити Дону великаго хошу, – бо рече, –
копие приломити конец поля Половецкаго, съ вами Русици,
хошу главу свою приложити, **а любо испити шеломомь Дону!**»

Здесь смысл фразы совсем иной: Игорь хочет голову свою приложить, наклонить (а не положить!) и напиться донской воды. Он хочет дойти до Дона, и хочется ему (любо) испить донской воды.